

Термин в системе его когнитивно-прагматических свойств: информативно-семиотический аспект

Светлана Сергеевна Огоноченко

Кубанский государственный университет, Российская Федерация

Аспирант

E-mail: ogonochenkosveta@yandex.ru

Аннотация. В статье на материале современной русской терминологии рассматривается специфика ее когнитивно-прагматических и семиотико-функциональных свойств; анализируются базовые функции и характеристики термина, особенности формирования и развития понятийно-категориального аппарата языка науки.

Ключевые слова: термин; когнитивно-понятийный идентификатор; прагматическое свойство; когнитивно-информативный потенциал; функция; когнитивная динамика; язык науки.

Введение. В русистике терминоведение рассматривается как особая дисциплина, представляющая собой понятийно-языковое объединение лингвистики, логики и предметного знания, однако до настоящего времени вопрос о статусе терминологии в структуре современного русского языка является достаточно спорным и до конца не решенным.

Обычно в лингвистике семантика общеупотребительного слова, не-термина, представляет собой сочетание денотативного (предметно-понятийного) и коннотативного компонентов – стилистического, эмоционально-оценочного, экспрессивного. В противовес этому семиотическими особенностями термина обычно считаются такие его свойства, как стилистическая нейтральность, отсутствие эмотивного оттенка и экспрессии, отсутствие соотносительности со сферой бытия.

Материалы и методы. Материалом исследования послужил терминологический лингвистический континуум, репрезентирующий специфику термина как особого информативно-понятийного идентификатора. Использовались следующие методы исследования: описательный, понятийной категоризации, сравнения, наблюдения, систематики, дефиниционного анализа, когнитивный и др.

Обсуждение. В настоящее время все больше исследователей приходят к выводу о том, что терминам может быть присуще такое прагматическое свойство, как эмоциональная оценочность. Так, некоторые ученые, исследуя прагматические свойства лингвистического термина (его оценочные и эмоционально-экспрессивные компоненты), объясняют возможность описания прагматики терминов двумя обстоятельствами: 1) признанием прагматической насыщенности отдельного (внеконтекстного, изолированного) слова; 2) привлечением в современное терминоведение аспекта «термин – личность» (Ю.Е. Ларина). Так, при изучении терминов предметной области (ПО) «Загрязнение окружающей среды» исследователи приходят к наблюдениям о том, что в их структуре актуальны эмоциональные оценки: «эмоциональное одобрение как хорошее, желательное в текстах против загрязнения и эмоциональное порицание как плохое, нежелательное в текстах о загрязнении» (З.И. Ломинина).

Анализ терминологического пространства ПО «Живопись» показывает, что следует выделять два уровня когнитивного типа: пропозициональный и модально-оценочный: пропозициональный уровень представляет имена объектов и их связи, а модально-оценочный уровень отражает оценку этих объектов (П.В. Лихолетова).

Информационно-семиотическая природа термина всегда привлекала внимание терминоведов (см. подробнее: [1–3]). В ходе анализа массива терминов лингвистики установлена объективность параметральности термина как наиболее информативной единицы языка на уровне слова и словосочетания, как носителя и хранителя фрагмента / кванта информации, как средства репрезентации специализированной информации (Л.Ю. Буянова) и особой когнитивно-информационной структуры (М.Н. Володина).

В ходе исследования значительного массива эмпирического материала выявлено, что термины, будучи специализированными знаками языка науки, выполняют ряд особых функций в научном тексте, который выступает специфическим пространством их функционирования. Важнейшими функциями термина являются метаязыковая, систематизирующая, кодирующая (квант научного знания), функция кодификации, коммуникативно-репрезентативная,

концептуально-моделирующая. Если для знаков общей лексики характерна равномерная связь с понятием и именуемым предметом, то у единиц специальной лексики синхронность предметно-понятийной корреляции нарушается. В результате этого появляется возможность по-иному называть денотат, возникают ограничения при переводе на другие языки и повышенная способность к заимствованию.

Полисемия, омонимия, синонимия, антонимия в области специальной лексики имеют свои особенности и ограничения. Традиционно однозначность выступает для терминов важнейшим условием их адекватного функционирования, когда соблюдается условие – одно слово соотносится только с одним смыслом. На практике, по мнению исследователей, дело обстоит иначе, термин не может избавиться от материальной языковой формы, где все семантические отношения неизбежно присутствуют; тем не менее, терминологи производят отбор синонимов, спецификацию омонимов, разделение полисемии для достижения тех требований, которые предъявляются к терминам (А.В. Суперанская). Научные понятия, которые репрезентируются терминами, обладают когнитивной динамикой, их понятийно-семантические границы изменчивы, категориально-денотативная точность временна. Таким образом, термин, однозначный сегодня, может стать многозначным завтра – в результате деривации новых понятий в процессе развития определенной научной области знания, наполняясь при этом новым содержанием. Именно таким образом происходит формирование и дальнейшее развитие понятийно-категориального аппарата науки как гносеологической сферы.

Итак, современная концепция термина, в становление и развитие которой огромный вклад внес В.М. Лейчик, в целом определяет термин как языковую единицу, характеризующуюся функциональной и прагматической спецификой, но конкретные лингвистические параметры термина в работах различных терминологических школ и отдельных ученых характеризуются значительным многообразием и разнообразием интерпретаций. Так, лексема «термин» в различных монографических и лексикографических изданиях определяется через следующие вербальные идентификаторы: 1) слово; 2) специальное слово; 3) словесный комплексный мотивированный знак; 4) языковой знак; 5) специальное понятие; 6) словесный комплекс; 7) специальный объект; 8) функция; 9) лексическая единица; 10) лексикализованное сочетание; 11) единство знака и понятия; 12) член терминологической системы; 13) сокращение; 14) кодовая единица; 15) единица логоса; 16) когнитивная репрезентанта; 17) компонент языка для специальных целей и др. (см. подробнее: [4]).

Учитывая глобальность самой сферы бытования и функционирования термина – науку, научное знание, – а также современный статус науки и ее колоссальное значение в развитии социума, представляется необходимым рассмотреть термин и как лингвоментальный знак Культуры, как специфическое языковое средство репрезентации культурного знания, так как важнейшей составной частью культурного знания славянской языковой общности выступает знание научное [5].

Параметризация понятийной основы лингвистической терминологии в целом подтверждает наблюдения ученых о том, что систематизация понятий, как и систематизация терминов, начинается с выделения категорий понятий, то есть наиболее широких когнитивно-понятийных единиц (см., напр.: [6, 7]).

В процессе анализа когнитивно-прагматической специфики термина как особого когнитивно-информативного знака рассмотрена специфика лексикографической представленности термина в специальных словарях и его определения в научном дискурсе. Выявлено, что в целом термин в системе своих когнитивно-прагматических и информативно-семиотических свойств характеризуется дефиниционной множественностью (см. подробнее: [8]). Например, термин определяют как слово или словесный комплекс, соотносящиеся с понятием определенной области познания (науки, техники), вступающие в системные отношения с другими словами и словесными комплексами и образующие вместе с ними в каждом отдельном случае и определенное время замкнутую систему, отличающуюся высокой информативностью, однозначностью, точностью и экспрессивной нейтральностью (И.С. Квитко); как слово или лексикализованное словосочетание, требующее для установления своего значения в соответствующей системе понятий построения дефиниции (Т.Л. Канделаки); утверждается, что если вербальная форма закреплена за концептом в научном узусе, то перед нами термин, значение которого и есть научное понятие (С.Е. Никитина) и т.д.

Перспективы исследования: анализ специфики термина как *когнитивно-понятийного идентификатора*; исследование и презентация теории термина как когнитивно-

прагматического феномена; рассмотрение термина как информативно-семиотической основы языка науки; выявление и описание понятийно-категориальной системы русской лингвистической терминологии как аспекта языка науки. Целесообразен анализ особенностей терминологии в авторских концептуальных системах, в частности, на материале работ [9–12].

Результаты и выводы. В метаязыке лингвистики выявлены значительные расхождения в определении термина и его сущностных свойств, что требует дальнейших усилий терминоведов по установлению его универсальных качеств и признаков; представлены основные функции термина, а сам термин охарактеризован как когнитивно-прагматический знак, как вербальный инструмент репрезентации кванта научного знания.

Таким образом, характеристика и описание термина в системе его сущностных свойств и признаков позволяет более точно и адекватно представить теоретико-методологические основы и принципы исследования в парадигме когнитивного терминоведения и функциональной дериватологии многоплановой проблемы термина как сложного информативно-прагматического знака. Все это требует дальнейшего изучения и описания системы лингвистических терминов в рамках когнитивно-прагматического и семиотико-деривационного направления современного терминоведения.

Примечания:

1. Буянова Л.Ю. Терминологическая деривация в языке науки: когнитивность, семиотичность, функциональность: Монография. Ставрополь: СГУ, 2010. 283 с.
2. Буянова Л.Ю. Термин как единица логоса: Монография. М.: Наука; Флинта, 2012. 224 с.
3. Володина М.Н. Когнитивно-информационная природа термина: На материале терминов средств массовой информации. М., 2000. 127 с.
4. Буянова Л.Ю. Термин как лингвоментальный знак культуры // Современные тенденции в лексикологии, терминоведении и теории LSP: Сборник научных трудов. М., 2009. С. 68-71.
5. Буянова Л.Ю. Термин как лингвоментальный знак культуры // Современные тенденции в лексикологии, терминоведении и теории LSP: Сборник научных трудов. М., 2009. С. 68-71.
6. Буянова Л.Ю. Когнитивно-категориальная стратификация как механизм эволюции терминосистемы // Известия Сочинского государственного университета. 2013. №1 (23). С. 168-171.
7. Буянова Л.Ю. Термин как единица логоса: Монография. М.: Наука; Флинта, 2012. 224 с.
8. Буянова Л.Ю., Устинова Н.Н. Функциональность лингвистической терминологии: коммуникативно-дидактический аспект // Лингвистическое образование: профессия, миссия, карьера: Мат-лы Всероссийской науч.-практ. конф. (25-27 сентября 2003 г.). Ставрополь: Изд-во СГУ, 2003. С. 14-19.
9. Дружинина В.В., Ворожбитова А.А. Лингвориторические параметры идиостиля как выражение менталитета языковой личности ученого (А.Ф. Лосев): Монография. Сочи: РИО СГУТиКД, 2005. 152 с.
10. Vorozhbitova A.A. Lingual rhetoric paradigm as integrative research prism in philological science // European researcher. 2010. № 2. С. 183–190.
11. Vorozhbitova A.A. Program of professional linguistic personality study in linguo-rhetorical paradigm: scientist-philologist and classic writer // European researcher. 2011. № 4. С. 398–401.
12. Vorozhbitova A.A. Discourse-paradigmatics and Discourse-syntagmatics Categories in Linguo-rhetoric Paradigm // European researcher. 2011. № 11 (14). P. 1532–1537.

UDC 80/81

The Term within a System of Its Cognitive and Pragmatic Properties: an Informative and Semiotic Aspect

Svetlana S. Ogonochenko

Kuban State University, Russian Federation

PhD student

E-mail: ogonochenkosveta@yandex.ru

Abstract. The article uses modern Russian terminology to examine the specifics of its cognitive/pragmatic and semiotic/functional properties; analyses the basic functions and characteristics of the term as well as the particularities of forming and developing conceptual and categorical apparatuses within the language of science.

Keywords: term; cognitive and conceptual identifier; pragmatic property; cognitive and informative potential; function, cognitive dynamics; the language of science.